

法作家奪諾貝爾文學獎 已故王小波推崇備至

莫迪亞諾受中國文學青年喜愛

香港文匯報訊（記者 張聰 北京報道）2014年諾貝爾文學獎前日揭曉，法國作家莫迪亞諾（Patrick Modiano）奪得殊榮，此前呼聲較高的日本作家村上春樹則再度與諾貝爾文學獎失之交臂。諾獎委員會的頒獎詞稱，莫迪亞諾的作品捕捉到了二戰法國被佔領期間普通人的生活，透過回憶喚起最難以捕捉的人類命運，揭開佔領生活的面紗。對於中國廣大文學青年來說，莫迪亞諾並不陌生，其名作《暗店街》於1984年就被譯成中文出版，而深受中國讀者追捧的中國已故作家王小波曾公開在作品中向他「致敬」。

莫迪亞諾於1945年出生在法國巴黎一個富商家庭，自幼喜愛文學。不同於一些大器晚成的作家，莫迪亞諾可謂成名較早，1968年發表第一部小說《星形廣場》，即獲得成功。他的作品大多以神秘的父親和二次大戰的環境做主題，運用大量的回憶、想像，把現實和虛構結合起來，描寫並未經歷過的故事。其名著《星形廣場》和《夜巡》逾四十部作品不少是自傳形式，被翻譯成英、德、西班牙等多國語言。

2010年，莫迪亞諾獲得了法蘭西學會頒發的表彰其終身成就的奇諾·德爾杜卡世界獎。莫迪亞諾擅長從普通生活的描摹中引伸出哲理，一度被認為是「新寓言」派代表作家，作品探索和研究當今人的存在及其與周圍環境、現實的關係。

被譽為現代小說最高成就者之一

莫迪亞諾在中國並不陌生，活躍於中國文壇的前衛作家王小波和王朔都曾公開表示莫迪亞諾對其影響。王朔在自述作《我看王朔》中表示，著作《玩的就是心跳》就是源自法國作家莫迪亞諾的《暗店街》。而已故中國作家王小波也曾對莫迪亞諾推崇備至，認為他是現代小說的最高成就者之一。在其生前撰寫的文章《小說的藝術》中寫到，「現代小說的最高成就是：卡爾維諾、尤瑟納爾、君特·格拉斯、莫迪亞諾，還有一位不常寫小說的作者，瑪格麗特·杜拉。」而在《青銅時代》的《萬壽寺》開頭，王小波也引用了莫迪亞諾作品中的句子，他寫到：「莫迪阿諾在《暗店街》裡寫到：『我的過去一片朦朧……』」

昨日下午，在北京王府井書店，讀者王先生向記者表示，還不清楚莫迪亞諾獲得了諾貝爾文學獎，但「回去會上網了解一下，可能會買一本嚐嚐鮮。」走訪過程中，幾家書店的負責人均向記者表示，莫迪亞諾的著作存貨量並不多，但不排除近期大批量入貨的可能性。



■《暗店街》

莫迪亞諾於1945年7月30日出生於法國巴黎西南郊的一個富商家庭。父親是猶太人，二次世界大戰期間從事走私活動，戰後在金融界工作，母親為比利時籍演員。他從小生長在法國，父母經常不在身邊，他與年僅10歲就因病去世的哥哥一起度過了童年。

自幼喜愛文學 十歲寫詩

莫迪亞諾自幼喜愛文學，十歲寫詩，十四五歲便對小說創作表現出濃厚的興趣。1965年他在巴黎亨利四世中學畢業，後入

處女作《星形廣場》即得獎

巴黎索邦大學學習，一年後輟學，專事文學創作。其處女作《星形廣場》1968年一出版便備受矚目，並於當年獲羅歇·尼米埃獎。1969年，他的作品《夜巡》獲鑽石筆尖獎，《環城大道》於1972年獲法蘭西學院小說大獎。1974年他與名導演路易·馬爾合作創作電影劇本《拉孔布·呂西安》，搬上銀幕後獲得奧斯卡金像獎。1975年他的作品《淒涼的別墅》獲書商

獎，《暗店街》於1978年獲獎古爾文學獎。

進入二十世紀八十年代之後，莫迪亞諾創作的主題有所變化，由「追尋自我」到揭示人類的渺小性和荒誕性，《青春狂想曲》（1981），《往事如煙》（1985）和《八月的星期天》（1986）顯示出了作者這一階段的創作傾向。在九十年代，他的創作基本上都是發展他原來作品中的一些

■在北京王府井書店，莫迪亞諾的著作存貨量不多。圖為讀者在挑選書籍。張聰 攝



■對於中國廣大文學青年來說，莫迪亞諾並不陌生，其名作《暗店街》於1984年就被譯成中文出版。網上圖片

最想續寫狄更斯《德魯德疑案》

香港文匯報訊（記者 海巖 綜合報道）莫迪亞諾被譽為「新寓言」派代表作家，文筆純正、鋒利，幾乎每一部作品都引起巨大反響，是當今仍活躍於法國文壇並深受讀者喜愛的著名作家之一。這位已出版40餘暢銷作品的大師，最想寫的竟是續寫狄更斯死前沒有寫完的《德魯德疑案》。

莫迪亞諾常居於巴黎，鮮有接受媒體採訪，以至於頒獎結果宣佈後

的數小時，瑞典諾獎委員會還沒能聯繫上他本人，以告訴他獲獎了。

2013年，莫迪亞諾接受法國《世界報》採訪時談到，他最早的閱讀記憶是7歲時讀的詹姆斯·費尼莫爾·庫柏的《最後一個莫希干人》，「完全讀不懂但還是堅持讀完了」。

推薦冷門書《豬圈之王》

他推薦了一本冷門書，特里斯坦

·埃艾夫的《豬圈之王》，並表示沒有哪本書是他讀不下去的，「我寧願在其中找到可以跳過去的段落，不過只有碰到大部頭時會這樣。」

莫迪亞諾還推薦，波德萊爾、魏爾倫、蘭波、關比埃、查理·克羅維、日耳曼·努沃、阿波利奈爾……這些大師是「在青春幫助我生存下去的詩人們」，他們的書應「大人人手一本」。

寓意。2010年獲得了法蘭西學會頒發的表彰其終身成就的奇諾·德爾杜卡世界獎。

莫迪亞諾2003年發表的小說《夜半撞車》曾被中國外國文學評論界評為「21世紀年度最佳外國小說，2003」之一，表明他的作品已逐步受到中國和外國文學界的關注。 ■記者 海巖



■《星形廣場》

莫迪亞諾四本書在台出版

香港文匯報訊 綜合台媒報道，今年諾貝爾文學獎得主莫迪亞諾的四本書曾在台灣出版，包括時報出版社的《暗店街》、《戴眼鏡的女孩》，皇冠出版的《三個陌生女子》，允晨出版的《在青春迷失的咖啡館》。

《在青春迷失的咖啡館》，根據允晨簡介，書本的場景是1950年代末的巴黎，故事曲折離奇，數個人物穿插敘述，一個頻繁出入「孔第咖啡館」的青年女子「露奇」行蹤不定，不停變換身份，不停逃避生活。周邊的人對她不解，卻對她著迷。描摹的是50至60年代神秘的巴黎，文字透著詩意，傳遞著不安，卻引人入勝。

允晨文化發行人廖志峰表示，當《在青春迷失的咖啡館》的譯者、北京大學外國語學院法語系教授王東亮大力推薦此書，他才在台灣出版；廖志峰說，這本書場景是1950年代末的巴黎，頻繁出入「孔第咖啡館」的青年女子「露奇」行蹤不定、不停變換身份、不停逃避生活，逃避成型的自我、逃避熟悉的親友，「故事簡單，但很迷人」。

《三個陌生女子》，根據皇冠簡介，是三段年輕的生命，交織譜出青春歲月的青澀與不安。善感的稚嫩生命，對未來的惶惑，對陌生環境的焦慮、不安。渴望有人了解，卻又迷戀孤獨，是你我曾共有的青澀歲月！三段故事的主角都是不知名的年輕女子，她們將脆弱的命運託付給未來，渴望不同的生活與生命，而生命也分別給了她們不同的回應。

《戴眼鏡的女孩》，根據時報出版社簡介，「當我不戴眼鏡時，眼底的世界不再那麼粗糙，人與物銳利分明的輪廓邊緣消失了」，莫迪亞諾以其獨特的簡單回溯敘述方式，帶領大家進入一個溫暖和煦的世界，非常平實的情節，卻包括了一種生命的深度內容。

《暗店街》列必讀法國作品之一

《暗店街》內容：為尋找自己真實的身份，罹患失憶症的私家偵探，開展一段尋找前半生的過程。跨越二十年時間，再現這黑暗時期法國社會生活的某些側面。簡易的鋪陳中，蘊含濃郁的生命憂傷。這本書經《今日法國》推薦為一百部必讀的法國作品之一。

上海機電股份有限公司

證券代碼：600835(A) 900925(B) 股票簡稱：上海機電 機電B股 編號：臨2014-022

上海機電股份有限公司第七屆董事會第十六次會議決議公告

本公司及董事會全體成員保證公告內容不存在虛假記載、誤導性陳述或者重大遺漏，並對其內容的真實、準確和完整承擔個別及連帶責任。

本公司第七屆董事會第十六次會議的會議通知以書面形式於2014年9月30日送達董事會、監事，會議於2014年10月10日以通訊表決方式召開，公司董事應到9人，實到9人。董事長陳鴻海先生主持會議，會議符合有關法律、法規、規章和公司章程的規定。監事及有關人員列席了會議。會議審議並通過如下決議：

- 一、同意上海電氣（集團）總公司以4,500萬元對上海亞華印刷機械有限公司茶陵北路20號房產進行回購補償；
本議案表決結果：參與表決的董事9名，同意9票；反對0票；棄權0票。
- 二、同意上海電氣集團印刷包裝機械有限公司（以下簡稱：印包公司）以不低於3,247.40萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其所持上海亞華印刷機械有限公司60%股權；
本議案表決結果：參與表決的董事9名，同意9票；反對0票；棄權0票。
- 三、同意印包公司以不低於7,089.77萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其所持上海光華印刷機械有限公司100%股權；
本議案表決結果：參與表決的董事9名，同意9票；反對0票；棄權0票。
- 四、同意上海申威達機械有限公司以不低於1,261.87萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其部分資產；
本議案表決結果：參與表決的董事9名，同意9票；反對0票；棄權0票。
- 五、同意上海紫光機械有限公司以不低於3,402.31萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其部分資產。
本議案表決結果：參與表決的董事9名，同意9票；反對0票；棄權0票。

特此公告

上海機電股份有限公司董事會
二〇一四年十月十一日

證券代碼：600835(A) 900925(B) 股票簡稱：上海機電 機電B股 編號：臨2014-023

上海機電股份有限公司關聯交易公告

本公司董事會及全體董事保證本公告內容不存在任何虛假記載、誤導性陳述或者重大遺漏，並對其內容的真實性、準確性和完整性承擔個別及連帶責任。

一、關聯交易概述
上海機電股份有限公司（以下簡稱：本公司）董事會同意上海電氣（集團）總公司（以下簡稱：電氣總公司）以4,500萬元對上海亞華印刷機械有限公司（以下簡稱：印包公司）茶陵北路20號房產進行回購補償。
電氣總公司為本公司的實際控制人，本公司全資子公司上海電氣集團印刷包裝機械有限公司（以下簡稱：印包公司）持有上海亞華公司60%股權，電氣總公司與上海亞華公司就茶陵北路20號房產進行回購補償事宜構成了上市公司的關聯交易。本次關聯交易不構成《上市公司重大資產重組管理辦法》規定的重大資產重組。至本次關聯交易為止，過去12個月內本公司與電氣總公司之間交易類別相關的關聯交易沒有達到佔本公司最近一期經審計淨資產絕對值5%以上。

二、關聯方介紹
上海電氣（集團）總公司，註冊地址：上海市四川中路110號；註冊資本：人民幣682,976.60萬元；企業性質：全民所有制；法定代表人：黃迪南；經營範圍：電力工程項目總承包、設備總成套或分交，對外承包業務，實業投資，機電產品及相關行業的設備製造銷售，為國內和出口項目提供有關技術諮詢及培訓，市國資委授權範圍內的國有資產經營管理，國內貿易（除專項規定）。
截止至2013年12月31日，電氣總公司總資產人民幣1,669.5億元，淨資產人民幣491.1億元；2013年度電氣總公司實現營業收入人民幣947.5億元，淨利潤（含少數股東損益）人民幣40.5億元。

三、關聯交易的基本情況
上海亞華公司係印包公司出資60%、香港大光控股有限公司（以下簡稱：香港大光）出資40%，共同組建的地內合資企業，註冊資本：1,030萬美元，主營生產銷售各類印刷包裝裝璜機械及其他機電產品。
上海亞華公司位於上海市茶陵北路20號房產，土地面積4,583平方米；房產實際建築面積0.996平方米。該房產在合資時中方作價入股上海亞華公司（不含土地）。目前現狀為上海亞華公司持有該房產，同時佔有、使用電氣總公司固有土地至全。

印包公司為順利推進上海亞華公司的退出戰略，妥善解決歷史問題，建議由電氣總公司回購茶陵北路20號房產，並對上海亞華公司實際享有的房產相關權益進行合理補償。因此，印包公司委託上海東洲資產評估有限公司對該房產進行估價，估價範圍和對象：上海亞華公司位於茶陵北路20號房產，基準日賬面價值為974,338.37元（摘自於2014年5月31日會計師報告），佔增利潤總額的14.51%。根據上海東洲資產評估有限公司出具的《茶陵北路20號房產回購補償事宜價值諮詢報告》，在基準日市場狀況下，上海亞華公司茶陵北路20號房產回購補償價值約為人民幣4230-4730萬元。

四、關聯交易主要内容
根據上海東洲資產評估有限公司出具的《茶陵北路20號房產回購補償事宜價值諮詢報告》，經上海亞華公司合資雙方（印包公司、香港大光、與電氣總公司）共同協商，確定了由上海電氣（集團）總公司按照動遷補償的方式，以4,500萬元對上海亞華公司茶陵北路20號房產進行回購補償。

五、進行關聯交易的目的以及關聯交易對上市公司的前景影響
上海亞華公司獲得的補償資金將用於其企業改組的相關費用，本次關聯交易妥善解決了歷史問題，有利於推進公

司相關印機業務的戰略整合。

六、關聯聯交易審議履行的審議程序
2014年10月10日，經本公司七屆十六次董事會審議，同意上海電氣（集團）總公司以4,500萬元對上海亞華印刷機械有限公司茶陵北路20號房產進行回購補償。公司獨立董事認為，回購方式和回購價格符合上海亞華公司茶陵北路20號房產的現狀，上海電氣（集團）總公司以4,500萬元對上海亞華公司茶陵北路20號房產進行回購補償，符合上海亞華公司利益，上述關聯交易的審議程序符合法律法規、規範性文件及本公司章程的規定。

- 七、備查文件目錄
1、公司第七屆董事會第十六次會議決議；
2、上海東洲資產評估有限公司出具的《茶陵北路20號房產回購補償事宜價值諮詢報告》。

特此公告

上海機電股份有限公司董事會
二〇一四年十月十一日

證券代碼：600835(A) 900925(B) 股票簡稱：上海機電 機電B股 編號：臨2014-024

上海機電股份有限公司關於出售相關印機資產的公告

本公司董事會及全體董事保證本公告內容不存在任何虛假記載、誤導性陳述或者重大遺漏，並對其內容的真實性、準確性和完整性承擔個別及連帶責任。

重要內容提示：
● 交易簡要內容：
1、上海電氣集團印刷包裝機械有限公司以不低於3,247.40萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其所持上海亞華印刷機械有限公司60%股權；
2、印包公司以不低於7,089.77萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其所持上海光華印刷機械有限公司100%股權；

- 3、上海申威達機械有限公司以不低於1,261.87萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其部分資產；
- 4、上海紫光機械有限公司以不低於3,402.31萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其部分資產；
- 上述交易未構成重大資產重組
- 交易實施不存在重大法律障礙

一、交易概述
上海機電股份有限公司（以下簡稱：本公司）七屆十六次董事會審議決議：
1、同意上海電氣集團印刷包裝機械有限公司（本公司的全資子公司，以下簡稱：印包公司）以不低於3,247.40萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其所持上海亞華印刷機械有限公司（以下簡稱：上海亞華公司）60%股權；
2、同意印包公司以不低於7,089.77萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其所持上海光華印刷機械有限公司（以下簡稱：上海光華公司）100%股權；
3、同意上海申威達機械有限公司（以下簡稱：上海申威達）以不低於1,261.87萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其部分資產；

4、同意上海紫光機械有限公司（以下簡稱：上海紫光公司）以不低於3,402.31萬元的價格在上海聯合產權交易所掛牌轉讓其部分資產。
本公司七屆十六次董事會於2014年10月10日以通訊表決方式召開，公司董事應到9人，實到9人。董事長陳鴻海先生主持會議，會議符合有關法律、法規、規章和公司章程的規定，與會董事對上述事項均表示同意。

二、交易各方當事人情況介紹
印包公司為上海亞華公司60%股權、印包公司轉讓上海光華公司100%股權、上海申威達轉讓部分資產和上海紫光公司轉讓部分資產均在上述聯合產權交易所公開掛牌方式轉讓，受讓方未確定。

三、交易標的基本情況
（一）上海亞華公司60%股權
上海亞華公司係印包公司出資60%、香港大光控股有限公司出資40%，共同組建的地內合資企業，註冊資本：1,030萬美元，法定代表人：劉國平；註冊地址：上海市茶陵北路20號；主營生產銷售各類印刷包裝裝璜機械及其他機電產品。

上海亞華公司近年資產及財務狀況：

項目	2011年末	2012年末	2013年末	2014年5月末
總資產	18,419.74	19,322.10	16,942.28	11,406.37
總負債	10,571.44	11,318.60	11,389.78	11,298.71
所有者權益	7,848.30	8,003.50	5,552.50	107.66

項目	2011年度	2012年度	2013年度	2014年1-5月
營業收入	19,109.53	18,056.50	13,512.32	3,153.12
淨利潤	502.98	148.26	-2,444.06	-5,444.84

註：上述數據，摘自於天職國際會計師事務所上海分所本次專項審計報告（2014-1-5月份、2013-12、2012-12）及立信會計師事務所2011年度審計報告，審計報告均為無保留意見。

上海亞華公司轉讓至上海東洲資產評估有限公司進行資產評估，評估方法採用資產基礎法，評估基準日為2014年5月31日。上海亞華公司的淨資產帳面價值為人民幣107.66萬元，評估價值為人民幣5,412.34萬元，擬轉讓的60%股權的價值經人民幣3,247.40萬元。

（二）上海光華公司100%股權
上海光華公司係印包公司的全資子公司，註冊資本：人民幣17,247.99萬元；法定代表人：劉文成；註冊地址：上海市寶山區真大路520號；主營印刷包裝機械及相關機電產品生產、維修、銷售。
上海光華公司近年資產及財務狀況：

項目	2011年末	2012年末	2013年末	2014年5月末
總資產	52,525.83	47,544.14	32,101.62	31,161.66
總負債	40,324.95	35,295.76	34,179.29	3,933.47
所有者權益	12,200.88	12,248.38	-2,077.67	-14,208.05

項目	2011年度	2012年度	2013年度	2014年1-5月
營業收入	42,177.99	28,299.51	15,116.04	3,153.12
淨利潤	-4,504.89	47.49	-14,208.05	-1,471.55

註：上述2011-2012年度數據摘自於立信會計師事務所（特殊普通合夥）出具的年度審計報告；基準日數據摘自於上海立信中會會計師事務所有限公司出具的審計報告。

上海光華公司轉讓是委託上海立信資產評估有限公司進行資產評估，評估方法採用資產基礎法，評估基準日為2013年12月31日。上海光華公司的淨資產帳面價值為人民幣-2,077.67萬元，評估價值為人民幣7,089.77萬元。

（三）上海申威達部分資產
上海申威達係印包公司的全資子公司，註冊資本：人民幣3,228.53萬元；法定代表人：李俊；註冊地址：上海市浦東新區東陸路2266號；主營生產切紙機械、印刷包裝機械產品、塑料擠出機及相關零件、銷售自產產品，從事貨物及技術的進出口業務。

上海申威達近年資產及財務狀況：

項目	2012年末	2013年末	2014年5月末
總資產	8,877.19	6,501.45	5,682.01
總負債	5,168.12	4,382.47	3,933.47
所有者權益	3,717.07	2,118.98	1,748.54

項目	2012年度	2013年度	2014年1-5月
營業收入	4,840.31	4,237.62	1,247.01
淨利潤	-198.82	-1,592.08	-370.45

註：上述財務數據摘自天職國際會計師事務所（特殊普通合夥）出具的審計報告。
上海申威達轉讓的部分資產主要包括存貨、固定資產、設備、無形資產和其他應付款，該部分資產是委託上海立信資產評估有限公司進行資產評估，評估方法採用成本法，評估基準日為2014年5月31日。上海申威達的該部分資產帳面價值為人民幣1,735.38萬元，評估價值為人民幣1,261.87萬元。

（四）上海紫光公司部分資產
上海紫光公司係印包公司的全資子公司，註冊資本：人民幣4,750.68萬元；法定代表人：郭海洋；註冊地址：上海市閘北鎮江蘇路羅豐3039號；主營設計、生產、修理裝璜機械、包裝機械、印刷機械及其他相關機械和有關備品配件，並銷售自產產品和對其產品實行售後服務，從事貨物與技術的進出口業務。

上海紫光公司近年資產及財務狀況：

項目	2012年末	2013年末	2014年5月末
總資產	19,121.08	15,179.65	3,685.02
總負債	6,241.03	4,771.15	9,881.67
所有者權益	11,880.05	10,408.50	3,804.24

項目	2012年度	2013年度	2014年1-5月
營業收入	12,475.31	9,888.09	3,234.74
淨利潤	622.83	-1,471.55	-6,042.26

註：上述財務數據摘自天職國際會計師事務所（特殊普通合夥）出具的審計報告。
上海紫光公司轉讓的部分資產主要包括本項評估對象和範圍為紫光公司擬轉讓的部分資產，主要為存貨、固定資產、設備、無形資產和其他應付款。該部分資產是委託上海立信資產評估有限公司進行資產評估，評估方法採用成本法，評估基準日為2014年5月31日。上海紫光公司的該部分資產帳面價值為人民幣4,554.56萬元，評估價值為人民幣3,402.31萬元。

四、出售資產的目的以及對公司的影響
通過對相關印機業務的調整整合，以期徹底改變相關印機業務對於公司業績形成的長期負面影響。

五、備查文件目錄
1、公司第七屆董事會第十六次會議決議；
2、上海東洲資產評估有限公司出具的滬東洲資評字報字【2014】第0689121號資產評估報告；

- 3、上海立信資產評估有限公司出具的信資評字報字【2014】第101號資產評估報告；
- 4、上海立信資產評估有限公司出具的信資評字報字【2014】第102號資產評估報告；
- 5、上海立信資產評估有限公司出具的信資評字報字【2014】第103號資產評估報告。

特此公告

上海機電股份有限公司董事會
二〇一四年十月十一日